



## **GEMELLAGGIO**

tra il Comune di Buccinasco e il Comune di Zlatopil – Regione di Kharkiv – Distretto di Lozova

Il Comune di Buccinasco della Repubblica Italiana e il Comune di Zlatopil – Regione di Kharkiv – Distretto di Lozova dell'Ucraina, di seguito denominate "le Parti".

Premesso che le Parti intendono perseguire l'alto intento di consolidare l'amicizia e la pace, costruendo e sviluppando un rapporto di reciproca conoscenza, confronto, ospitalità, scambio e collaborazione.

Considerato che i gemellaggi rappresentano uno strumento particolarmente significativo atto a favorire e promuovere la collaborazione tra cittadini;

nell'ambito delle proprie competenze, convengono quanto segue:

### **ART.1**

#### *(Obiettivi e Finalità)*

Con il presente Gemellaggio le Parti intendono instaurare rapporti fraterني collaborando al reciproco sviluppo, sostenendo e promuovendo la pace e la prosperità nel rispetto della dignità della vita umana e dei diritti della persona.

Le Parti, intendono perseguire i seguenti obiettivi:

- a) Relazioni sociali;
- b) Relazioni economiche;
- c) Relazioni culturali;
- d) Relazioni sportive.

### **ART. 2**

#### *(Clausola di invarianza normativa)*

Il presente Gemellaggio sarà attuato nel rispetto delle legislazioni italiana e ucraina, nonché del diritto internazionale applicabile e, per la Parte italiana, degli obblighi derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione Europea.

### **ART. 3**

#### *(Attività di collaborazione)*

Al fine di realizzare gli obiettivi di cui all'articolo 1, le Parti intendono promuovere, nei settori di competenza, le seguenti attività di mero rilievo internazionale:

- a) scambio reciproco di informazioni ed esperienze di lavoro;
- b) scambio di iniziative ed esperienze per infrastrutture in ambito sportivo ed educativo;
- c) per la realizzazione di attività sociali, culturali e sportive le Parti organizzeranno eventi, manifestazioni e relazioni di scambio collaborando con associazioni e scuole.

### **ART. 4**

#### *(Clausola di neutralità finanziaria)*

Tutte le attività previste o scaturenti dall'attuazione del presente Gemellaggio troveranno copertura nei bilanci delle Parti, senza generare oneri finanziari a carico dei rispettivi Stati.

ART. 5  
*(Informativa)*

Le Parti informeranno le Ambasciate competenti per territorio dei rispettivi Paesi sullo stato di avanzamento delle iniziative programmate in attuazione del presente Gemellaggio.

ART.6  
*(Modifiche e Integrazioni)*

Eventuali modifiche o integrazioni al presente Gemellaggio potranno essere definite per iscritto previo consenso delle Parti e, per la Parte italiana, nel rispetto di procedure analoghe a quelle previste per l'autorizzazione del presente Gemellaggio.

ART.7  
*(Divergenze interpretative)*

Qualsiasi divergenza nell'interpretazione o nell'attuazione del presente Gemellaggio sarà risolta in via amichevole, mediante consultazioni dirette tra le Parti.

ART.8  
*(Efficacia e Durata)*

Il presente Gemellaggio acquista efficacia all'atto della firma e avrà una durata di cinque (5) anni. Esso sarà automaticamente rinnovato per ulteriori periodi di cinque (5) anni, salvo diversa espressa volontà delle Parti da notificarsi almeno tre (3) mesi prima della data prevista per il rinnovo e nel rispetto delle procedure previste dai rispettivi ordinamenti. Ciascuna Parte potrà porre termine in qualsiasi momento all'efficacia del presente Gemellaggio tramite comunicazione scritta all'altra Parte.

Firmato a ..... il .....in due (2) originali, ciascuno nelle lingue italiana e ucraina, tutti i testi facenti ugualmente fede.

per il Comune di Buccinasco  
Il Sindaco  
Rino Carmelo Vincenzo Pruiti

per il Comune di Zlatopil  
Il Sindaco  
Baksheyev Mykola Mykolayovych